

# Hamburger Alltagssprache

Eine Umfrage der  
Universität Hamburg

November 2014 – Januar 2015

Universität Hamburg  
Institut für Germanistik  
Niederdeutsche Abteilung  
Von-Melle-Park 6, 20146 Hamburg

## Ihre Ansprechpartner:

Prof. Dr. Ingrid Schröder  
Tel.: 040 / 42838 2723  
Email: [ingrid.schroeder@uni-hamburg.de](mailto:ingrid.schroeder@uni-hamburg.de)

Carolin Jürgens  
Tel.: 040 / 42838 4965  
Email: [carolin.juergens@uni-hamburg.de](mailto:carolin.juergens@uni-hamburg.de)



## Eine Umfrage zur Hamburger Alltagssprache

Am Institut für Germanistik der Universität Hamburg erforschen wir die deutsche Sprache, ihre Strukturen, ihre Geschichte und ihre Bedeutung in der Gegenwart und in der Gesellschaft. In einem neuen Forschungsprojekt untersuchen wir die Hamburger Alltagssprache. Dabei interessieren wir uns für die Sprachen, die in der Stadt gesprochen werden, und für die Meinungen der Menschen in Hamburg zu diesen Sprachen.

Teilnehmen können Sie, wenn Sie Ihren Lebensmittelpunkt in der Stadt Hamburg haben. Das bedeutet, dass Hamburg Ihr Wohnort ist und/oder Ihr Arbeitsplatz in Hamburg liegt und Sie einen Teil Ihrer Freizeit hier verbringen.

Das Ausfüllen des Fragebogens dauert ca. 20 Minuten. Die Umfrage führen wir anonym durch. Ihre Daten werden vertraulich behandelt und ausschließlich für wissenschaftliche Zwecke genutzt. Bei Fragen können Sie uns gerne kontaktieren. Wenn Sie den Fragebogen vollständig ausgefüllt haben, senden Sie ihn bitte in dem beigelegten Briefumschlag bis spätestens 31.01.2015 an uns zurück.



Als kleinen Dank verlosen wir unter allen Teilnehmern Amazon-Gutscheine im Wert von je 20€. Hinweise zur Verlosung finden Sie auf der letzten Seite des Fragebogens.

Wir danken Ihnen, dass Sie uns unterstützen wollen!

*Ingrid Schröder*  
Prof. Dr. Ingrid Schröder

*Carolin Jürgens*  
Carolin Jürgens

### Hinweise zum Ausfüllen des Fragebogens

<p>Bei den meisten Fragen entscheiden Sie sich zwischen den Antwortvorgaben und <b>kreuzen</b> die für Sie zutreffende Antwort an.</p>	<p style="text-align: center;"> <input type="radio"/> ja  <input checked="" type="radio"/> nein         </p> <p style="text-align: center;">           2    1    0    1    2  <input type="radio"/>   <input type="radio"/>   <input checked="" type="radio"/>   <input type="radio"/>   <input type="radio"/> </p>
<p>Wenn Sie bei einer Frage <b>mehr als eine Antwort</b> ankreuzen können, werden Sie darauf hingewiesen.</p>	<p style="text-align: center;"><i>Bei dieser Frage können Sie mehrere Kreuze machen.</i></p>
<p>Bei einigen Fragen haben Sie die Möglichkeit, eine Antwort in eigenen Worten zu formulieren. Bitte verwenden Sie dabei nach Möglichkeit <b>Blockschrift</b>.</p>	<p style="text-align: center;"> <i>Ich verbinde mit</i>  <hr style="width: 80%; margin: 0 auto;"/> <i>der Sprache in</i>  <hr style="width: 80%; margin: 0 auto;"/> <i>Hamburg am meis-</i> </p>
<p>Bitte beantworten Sie die Fragen in der vorgesehenen Reihenfolge. Überspringen Sie Fragen nur dann, wenn <b>durch einen Pfeil</b> darauf hingewiesen wird. Der Pfeil steht hinter einer Antwortvorgabe oder unter einer Skala. Nach bzw. unter dem Pfeil wird die Nummer der Frage genannt, mit der Sie fortfahren müssen.</p>	<p style="text-align: center;">  <b>Bitte weiter mit Frage Nr. 8</b> </p> <p style="text-align: center;">   <b>Bitte weiter mit Frage Nr. 21</b> </p>

Beginnen wir mit einigen Fragen zur Stadt Hamburg:

**1**

Was fällt Ihnen als erstes ein, wenn Sie an Hamburg denken?

*Bei dieser Frage können Sie mehrere Angaben machen.*

---

---

---

**2**

Leben Sie gerne in Hamburg?

sehr gerne

gerne

teils teils

nicht so gerne

gar nicht gerne

Ich lebe nicht in Hamburg, sondern in \_\_\_\_\_

**3**

Welche der folgenden Orte verbinden Sie besonders mit Hamburg?

*Bei dieser Frage können Sie mehrere Kreuze machen.*

Alster

Elbphilharmonie

Europa-Passage

Hafen

Lange Reihe

Rathaus

Michel

Schanzenviertel

Speicherstadt

Kampnagel-Fabrik

Sonstige: \_\_\_\_\_

keinen

weiß nicht

Die folgenden Fragen betreffen die Sprachen, die Sie beherrschen:

**4** Was bezeichnen Sie als Ihre Muttersprache(n)?

1.

---

2.

---

**5** Welche Dialekte und/oder Sprachen haben Sie sonst noch gelernt und ab wann?

1. im Alter von

---

2. im Alter von

---

3. im Alter von

---

4. im Alter von

---

5. im Alter von

---

**6** Welche Dialekte und/oder Sprachen verwenden Sie **gegenwärtig**? Das können auch mehrere Dialekte und/oder Sprachen innerhalb eines Bereichs sein.

in der Familie:

---

im Freundes-/Bekanntenzirkel:

---

bei der Arbeit/Ausbildung:

---

im Verein:

---

Nun folgen die Fragen zur Sprache in Hamburg:

**7** Was wird Ihrer Meinung nach in Hamburg häufig gesprochen?  
*Bei dieser Frage können Sie mehrere Kreuze machen.*

- reines Hochdeutsch
- Polnisch
- Spanisch
- Plattdeutsch
- Türkisch
- hamburgische Umgangssprache
- Sonstige: \_\_\_\_\_
  
- weiß nicht

**8** Meinen Sie, dass es in Hamburg generell eine **typisch hamburgische Umgangssprache** gibt, auch wenn man sie nicht häufig hört?

- ja
- nein  **Bitte weiter mit Frage Nr. 16**

**9** Kennen Sie jemanden, der eine **typisch hamburgische Umgangssprache** spricht?

- ja, und zwar: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_
- nein

**10** Kennen Sie noch einen anderen Namen für eine **typisch hamburgische Umgangssprache**?

- ja, und zwar: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_
- nein

**11** Glauben **Sie**, dass man **Sie** an Ihrer Aussprache als Hamburger/Hamburgerin erkennt?

- ja
- nein
  
- weiß nicht

**12** Kennen Sie Merkmale einer **typisch hamburgischen Umgangssprache**?

- ja, und zwar: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_
- nein

**13** In welchen Stadtteilen wird Ihrer Meinung nach in Hamburg am ehesten eine **typisch hamburgische Umgangssprache** verwendet? *Bei dieser Frage können Sie mehrere Kreuze machen.*

- Neustadt  
 Vier- und Marschlande  
 St. Pauli  
 Barmbek  
 Blankenese  
 Finkenwerder  
 Wilhelmsburg  
 Eppendorf  
 Schanzenviertel  
 Elbchaussee  
 Sonstige: \_\_\_\_\_
- weiß nicht

**14** Wer verwendet in Hamburg Ihrer Meinung nach am ehesten eine **typisch hamburgische Umgangssprache**? *Bei dieser Frage können Sie mehrere Kreuze machen.*

- Geschäftsleute  
 Hafenarbeiter  
 Jugendliche  
 Handwerker  
 Gärtner und Landwirte  
 Ärzte  
 ältere Menschen  
 Marktverkäufer  
 Sonstige: \_\_\_\_\_
- keine  
 weiß nicht

**15**

Welche der folgenden Eigenschaften verbinden Sie persönlich am ehesten mit einer **typisch hamburgischen Umgangssprache**? Geben Sie Ihre Einschätzung für jedes Eigenschaftspaar ab. *Bitte machen Sie pro Zeile ein Kreuz.*

	2	1	0	1	2	
a. humorvoll	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	ernst
b. vornehm	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	grob
c. ungemütlich	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	gemütlich
d. distanziert	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	vertraut
e. freundlich	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	unfreundlich
f. altmodisch	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	modern
g. eher unsympathisch	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	eher sympathisch
h. cool	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	uncool
i. umständlich	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	geradeheraus

**16**

Sagt Ihnen der Begriff **Plattdeutsch** etwas?

ja

nein  **Bitte weiter mit Frage Nr. 39**

**17**

Was fällt Ihnen als erstes ein, wenn Sie an das **Plattdeutsche** denken?

*Bei dieser Frage können Sie mehrere Angaben machen.*

---



---





---

Es folgen nun einige Fragen zu **Ihren** persönlichen Erfahrungen mit Plattdeutsch:

**18** Wo ist **Ihnen** das **Plattdeutsche** im Laufe Ihres Lebens schon einmal begegnet?  
Bei dieser Frage können Sie mehrere Kreuze machen.

- in der Familie (Eltern, Großeltern, Verwandtschaft)
- bei Freunden und/oder in der Nachbarschaft
- in der Schule
- am Arbeitsplatz
- in Vereinen
- im Radio und/oder Fernsehen
- im Theater und/oder bei Konzerten
- in Büchern und/oder in Zeitungen
- woanders: \_\_\_\_\_
- nirgendwo
- weiß nicht

**19** Wie gut können Sie **Plattdeutsch** sprechen?

sehr gut	gut	mäßig	nur einige Wörter	gar nicht
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
				
			<b>Bitte weiter mit Frage Nr. 22</b>	<b>Bitte weiter mit Frage Nr. 22</b>

**20** Wann haben Sie sich das letzte Mal auf **Plattdeutsch** unterhalten?

- heute
- vergangene Woche
- vergangenen Monat
- vor einem halben Jahr
- noch länger her



**21** Mit wem sprechen Sie heutzutage **Plattdeutsch**, wenn auch nur gelegentlich?

- mit Familienangehörigen, und zwar mit
  Großeltern  
 Eltern  
 Geschwistern  
 weitere Verwandtschaft
- mit Freunden und Bekannten  
 am Arbeitsplatz  
 im Verein, im Gesprächskreis (Krink) o.ä.  
 Sonstige: \_\_\_\_\_
- Ich spreche heutzutage nur Hochdeutsch.

**22** Wie gut können Sie **Plattdeutsch** verstehen?

sehr gut	gut	mäßig	nur einige Wörter	gar nicht
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

Jetzt möchten wir gerne etwas über Ihre Einschätzung des Plattdeutschen in Hamburg wissen:

**23** In welchen Bereichen wird Ihrer Meinung nach in Hamburg am ehesten **Plattdeutsch** gesprochen? *Bei dieser Frage können Sie mehrere Kreuze machen.*

- in den Familien  
 im Beruf  
 in Vereinen  
 in der Politik  
 in Cafés und Restaurants  
 in der Nachbarschaft  
 bei öffentlichen Veranstaltungen  
 in Bussen und Bahnen  
 Sonstige: \_\_\_\_\_
- wird heute nirgendwo mehr gesprochen  
 weiß nicht



**27** Plattdeutsch ist für mich.... Bitte nur eine Antwort ankreuzen.

- eine Sprache
- ein Dialekt
  
- weiß nicht

**28** Wie häufig hören Sie sich **plattdeutsche** Sendungen im Radio an?

sehr häufig	häufig	manchmal	sehr selten	nie
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

**29** Wie häufig sehen Sie sich **plattdeutsche** Sendungen im Fernsehen an?

sehr häufig	häufig	manchmal	sehr selten	nie
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

**30** Wie häufig lesen Sie **plattdeutsche** Texte in Zeitungen?

sehr häufig	häufig	manchmal	sehr selten	nie
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

**31** Wie häufig lesen Sie **plattdeutsche** Bücher?

sehr häufig	häufig	manchmal	sehr selten	nie
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

**32** Wie häufig besuchen Sie **plattdeutsche** Theateraufführungen?

sehr häufig	häufig	manchmal	sehr selten	nie
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

**33** Wie finden Sie es, wenn in der Hamburgischen Bürgerschaft (Landesparlament Hamburg) auch **Plattdeutsch** gesprochen wird?

sehr gut	gut	teils teils	nicht so gut	gar nicht gut	weiß nicht
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>


**34** Wie finden Sie es, wenn in der Kranken- und Altenpflege auch **Plattdeutsch** gesprochen wird?

sehr gut	gut	teils teils	nicht so gut	gar nicht gut	weiß nicht
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

**35** Welcher Aussage stimmen Sie zu? **Plattdeutsch** ist für Hamburg heute...

sehr wichtig	wichtig	teils teils	nicht so wichtig	gar nicht wichtig	weiß nicht
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

**36** Welcher Aussage stimmen Sie zu? **Plattdeutsch** in Hamburg zu fördern finde ich...

sehr wichtig	wichtig	teils teils	nicht so wichtig	gar nicht wichtig	weiß nicht
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
					
			Bitte weiter mit Frage 38	Bitte weiter mit Frage 38	Bitte weiter mit Frage 38

**37**

Welchen der folgenden Aussagen stimmen Sie zu? Bitte kreuzen Sie eine Antwort pro Zeile an.

Für den Erhalt des Plattdeutschen halte ich es für wichtig, dass...

	stimme zu	stimme eher zu	teils teils	stimme eher nicht zu	stimme gar nicht zu	weiß nicht
ein Teil der staatlichen Filmförderung für plattdeutsche Filme bereitgestellt wird.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Eltern mit ihren Kindern mehr Plattdeutsch sprechen.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Plattdeutsch mehr in der Öffentlichkeit vorkommt (z. B. Ortsschilder auf Plattdeutsch).	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
es mehr Sendungen in Funk und Fernsehen gibt.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
mehr plattdeutsche Bücher veröffentlicht werden.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
es mehr Lehrangebote für Plattdeutsch in den Schulen gibt.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
mehr Theaterstücke auf Plattdeutsch gezeigt werden.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

**38**

Ordnen Sie bitte die folgenden Sätze einer der angegebenen Sprachformen zu.  
Bitte kreuzen Sie eine Antwort pro Zeile an.

	typisch hamburgische Umgangssprache	Plattdeutsch
Wat is mi elend.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Von meinen Äppeln kannst gern ein haben.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Wenn das man nich doch noch regnen tut.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Dor kannst du wat bi lehren.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

## 39 Angaben zu Ihrer Person

Abschließend bitten wir Sie für statistische Zwecke um ein paar Angaben zu Ihrer Person. Alle Angaben werden von uns selbstverständlich vertraulich behandelt.

Geschlecht:  männlich  weiblich

Geburtsjahr: \_\_\_\_\_

Schulabschluss: \_\_\_\_\_

Beruf oder letzte berufliche Stellung: \_\_\_\_\_

Haushaltsgröße (Anzahl Personen inkl. der eigenen Person): \_\_\_\_\_

Wohnen Sie derzeit in Hamburg?  ja  nein

Postleitzahl Ihres Wohnortes: \_\_\_\_\_

Wo haben Sie sonst noch gewohnt (Orte und Jahre)?

1. \_\_\_\_\_ von \_\_\_\_\_ bis \_\_\_\_\_

2. \_\_\_\_\_ von \_\_\_\_\_ bis \_\_\_\_\_

3. \_\_\_\_\_ von \_\_\_\_\_ bis \_\_\_\_\_

4. \_\_\_\_\_ von \_\_\_\_\_ bis \_\_\_\_\_

Sind Sie in Hamburg geboren?  ja  nein

Wenn Sie **nicht** in Hamburg **geboren** wurden:

Wo wurden Sie geboren? \_\_\_\_\_

Wenn Sie heute in Hamburg wohnen, aber **nicht** in Hamburg **geboren** wurden:

In welchem Jahr sind Sie zugezogen? \_\_\_\_\_

Wenn Sie heute **nicht** in Hamburg **wohnen**, aber in Hamburg geboren wurden:

In welchem Jahr sind Sie weggezogen? \_\_\_\_\_

## Und eine letzte Frage zum Abschluss!

**40**

Jetzt geht es noch einmal um Ihre Person und Ihre Lebenseinstellung insgesamt. Lesen Sie bitte zuerst alle Antworten und kreuzen Sie anschließend bitte an, welche der folgenden Beschreibungen auf Sie am ehesten zutrifft.

*Bitte nur eine Antwort ankreuzen.*

- Mein Leben ist eher unkonventionell und ich mag es kreativ, ich bin gut vernetzt und suche stets nach neuen Grenzen und neuen Lösungen.
- Verantwortung und Erfolg sind für mich entscheidende Größen. Ich nehme gerne leitende Positionen ein und lebe gerne exklusiv.
- Ich lebe hier und heute. Konventionen sind mir ziemlich gleichgültig.
- Ich bin zielstrebig, gleichzeitig kompromissbereit, ich bin flexibel, brauche aber auch Sicherheit. Ich sehe das Leben pragmatisch.
- Meine Lebenswelt ist eher traditionell geprägt. Sicherheit und Ordnung sind mir wichtig.
- Für mich ist der Wunsch nach einem selbstbestimmten Leben am wichtigsten. Ich finde es wichtig, über gesellschaftliche und kulturelle Gegebenheiten informiert zu sein.
- Erstrebenswert sind für mich berufliches Fortkommen und soziale Anerkennung, dazu gesicherte und harmonische Verhältnisse.
- Trotz finanzieller Einschränkungen versuche ich, einen bestimmten Lebensstandard zu halten. Wahrscheinlich wird das auch in Zukunft so sein.
- Ökologie und soziale Gerechtigkeit sind für mich hohe Güter. Ich unterstütze Gleichberechtigung und kulturelle Vielfalt. Daher sehe ich Globalisierungstendenzen skeptisch.
- Durch wirtschaftlichen Erfolg ermögliche ich mir einen avantgardistischen Lebensstil. Dies ist mir wichtig.

**Vielen Dank, dass Sie mitgemacht haben!**

**Gibt es noch etwas, dass Sie uns mitteilen möchten?**

Weitere Informationen finden Sie auf unserer Homepage:

[www.nih-projekt.de](http://www.nih-projekt.de)

---

### **Verlosung!**

Wenn Sie an der **Verlosung der Amazon-Gutscheine** teilnehmen möchten, müssten Sie uns hier Ihren Namen und Ihre Adresse mitteilen. Die **Adressdaten werden nach Eingang des Fragebogens von diesem getrennt** und können anschließend nicht mehr mit Ihrem Fragebogen in Verbindung gebracht werden.



Name \_\_\_\_\_

Straße und Hausnummer \_\_\_\_\_

Postleitzahl und Stadt \_\_\_\_\_